

## Egresada de la UDLAP participa en Congreso Internacional de Traducción e Interpretación



- *Presentó la ponencia titulada “El impacto actual de la traducción de contenidos y metodología de estudio bíblico”.*

Adriana Gómez Castañeda, egresada de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad de las Américas Puebla, participó en el XIX Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de la Organización Mexicana de Traductores (OMT), en el marco de la Feria Internacional del Libro en Guadalajara, Jalisco, con la ponencia titulada “El impacto actual de la traducción de contenidos y metodología de estudio bíblico”.

“El objetivo de mi ponencia en este congreso fue el de compartir algunos desafíos que tuve durante el proceso de traducción de contenidos relacionados a la Biblia, en específico, metodologías para enseñanza del estudio bíblico y manuales para maestros de niños que enseñan la Biblia en lugares como iglesias, centros de rehabilitación y orfanatos”, explicó en entrevista la Lic. Adriana Gómez, quien además comentó que también se discutió el impacto actual de este tipo de traducciones de materiales, “lo anterior, lo hice basándome un poco en la experiencia que he tenido como traductor de este género”.

Afirmó que durante su ponencia presentó sobre este tipo de trabajos y demostró que es igualmente importante como cualquier otro tipo de traducción, ya sea legal o de medicina. “Este tipo de traducción que yo realizo tiene mucho que ver con los sentidos, con la espiritualidad y con la identidad de las personas, de ahí su importancia”, afirmó.

Cabe destacar que actualmente la Lic. Adriana Gómez Castañeda realiza traducciones de contenidos y metodología de estudio bíblico, y hace manuales para maestros de escuela dominical. “El papel del traductor en este tipo de textos es muy importante porque impacta en la vida de las personas, en su espiritualidad y en su crecimiento moral. Se debe hacer una traducción dinámica cuidando al mismo tiempo aspectos tanto bíblicos como denominacionales; por ejemplo, al traducir un material relacionado con la Biblia tenemos que ser muy cuidadosos porque el cambiar una palabra por otra cambia una postura religiosa con otra, es un tema muy sensible y delicado; se debe hacer con mucho cuidado, con mucha creatividad y sin olvidar a nuestro público final que son los niños y los maestros que enseñan la Biblia a través de esta metodologías de estudio bíblico”, comentó.

Finalmente, al ser cuestionada sobre la importancia de su trabajo, la egresada de la Licenciatura en Idiomas de la UDLAP dijo: “esto me llena de orgullo porque estos materiales son de mucho impacto. Actualmente como está la sociedad, carente de tantos valores, este tipo de material transforma la vida de los jóvenes, les ayuda a tener un concepto mucho más centrado de lo que es Dios, de los que es bueno o malo y, básicamente, va formando la vida de un pequeño”, apuntó.

